

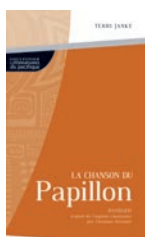
- **COLLECTION LITTÉRATURES DU PACIFIQUE**, dont l'objectif est de faire découvrir une littérature originale, authentique et méconnue, notamment dans les pays francophones. Notre position d'éditeur basé à Tahiti nous permet de nouer des contacts plus directs avec les grands auteurs du Pacifique, francophones et anglophones, que nous nous efforçons de réunir au sein de cette collection. Plusieurs titres de cet ensemble, qui en compte aujourd'hui plus de trente, ont été publiés avec l'aide du Fonds Pacifique, en particulier les ouvrages de langue anglaise, dont les coûts de traductions sont élevés. Quelques exemples :



Bulibasha, roi des gitans - Witi Ihimaera, auteur maori - Roman - Traduit par Mireille Vignol - 2009 ISBN > 978-2-9156-5435-6- Récompensée par le Wattie-Montana Book Award (un des prix littéraires les plus prestigieux de Nouvelle-Zélande) cette véritable saga haletante s'étale sur plusieurs années. Le développement des personnages et des rapports complexes qu'ils entretiennent suit un rythme tout à fait maîtrisé et l'humour est, comme souvent chez Ihimaera, très présent pour dépeindre les rivalités familiales et communautaires qui s'affrontent pour le prestige, le pouvoir et une certaine forme de liberté.



Le festival des miracles - Alice Tawhai, auteure maorie - Nouvelles - Traduit par Mireille Vignol - 2006 ISBN > 2-915654-01-8 - Récits courts d'une écriture factuelle et décrivant, aujourd'hui, un univers néo-zélandais populaire, métissé, peuplé de gens simples aux origines diverses, mā'ori, asiatique, européenne. L'enracinement des personnages et le côté d'exilé récent ou ancien n'est pas dit mais est une évidence inscrite dans l'univers mental de chacun. Les nouvelles sont noires, décrivant un quotidien dur, parfois sordide, où l'on vit la pauvreté ou même le malheur comme une sombre donnée mais sans amertume, sans récrimination. Plusieurs nouvelles sont réalistes, porteuses d'aucun espoir. D'autres le sont moins avec un dérapage magique, projetant dans le monde quotidien un système de pensée empreint de religiosité et de surnaturel



La chanson du Papillon - auteur Aborigène - Roman - Traduit par Christian Sérurier - 2009 ISBN > 978-2-9156-5453-0- La Chanson du Papillon nous entraîne au temps des pêcheurs de perles dans le Détroit de Torrès, dans le flux et le reflux de la grande ville moderne, aux côtés d'une héroïne attachante et drôle, dont l'histoire transcende les cultures. La bataille juridique qui se joue dans ce roman apparaît comme une métaphore des revendications des indigènes pour des objets dont ils ont été dépossédés – certains ont une signification spéciale et ont besoin de retourner chez leurs propriétaires d'origine ».



Les feuilles du banian - Albert Wendt, auteur samoan - Roman - Traduit par Jean-Pierre Durix - 2008 ISBN > 978-2-9156-5445-5 - À travers l'histoire de cette famille, Wendt recrée un microcosme emblématique des sociétés issues du colonialisme. Bien loin des clichés concernant les «Îles paradisiaques», il met en scène des personnages complexes dans un monde progressivement dominé par les puissances de l'argent, l'inégalité sociale et le cynisme. Albert Wendt tisse une trame narrative où alternent des voix diverses dont la dissonance empêche toute récupération moralisatrice. Avec ce roman, l'auteur s'affirme comme le grand écrivain du Pacifique.



Anthologie de Théâtre Océanien - 2011 ISBN > 978-2-9156-5445-5

À Cette anthologie réunit cinq pièces de théâtre écrites par des auteurs dramatiques originaires de Fidji, d'Hawaï'i, de Nouvelle-Calédonie, de Rotuma et de Tahiti. Représentation concrète du concept d'une Océanie littéraire et culturelle, que nous défendons depuis longtemps. Tous les auteurs se disent inspirés par la tradition orale de leur culture insulaire et pourtant, sur scène, ils la réinterprètent différemment, selon leur personnalité et l'humeur de leurs personnages. En évoquant leurs maux et leurs soucis, les personnages interpellent les spectateurs qui reconnaissent des préoccupations faisant partie sinon de leur vécu du moins de leur quotidien puisqu'ils ont dû les rencontrer à un moment ou un autre dans leur communauté insulaire.



Poutous sur le popotin - Epeli Hau'ofa auteur tongien - Roman - Traduit par Mireille Vignol - 2012 ISBN > 978-2-36734-002-9 - Poutous sur le popotin (Kisses in the Nederends) ne s'adresse pas aux âmes sensibles. Contrairement aux Petits contes du Pacifique (Tales of the Tikongs) à l'humour «acceptable», ce livre cru devrait en choquer plus d'un. Un roman qui parle exclusivement d'un anus ? Dont l'auteur est un insulaire du Pacifique, originaire de la très pieuse Tonga ? Mais quand on persévère, on s'aperçoit que ce roman a des choses importantes à dire sur la complexité du Pacifique contemporain, car il traite de tradition et de modernité, d'autonomie et de dépendance, d'impérialisme et d'exploitation.

- **COLLECTION CULTURE PACIFIQUE**, composée de beaux livres, à l'iconographie soignée, dont les thèmes abordent la culture océanienne dans toutes ses expressions. **Publiés avec l'aide du Fonds Pacifique :**

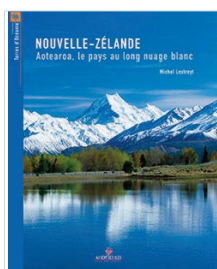


Les tambours de l'oubli de Pascale Bonnemère et Pierre Lemonnier - ISBN > 978-2-9156-5431-8
Résultat de longues recherches ethnographiques, cet ouvrage permet de montrer dans sa complexité la vie actuelle d'un des peuples papous d'une vallée de l'intérieur de la Nouvelle-Guinée. Ce peuple vit un quotidien d'activités et de techniques traditionnelles, habite un univers social de relations particulières et complexes et enfin s'exprime dans un monde largement habité par la magie, l'interdiction, la crainte de l'invisible et les manières de traiter avec lui.

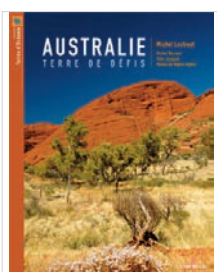


Tridacna Gigas, Objets de prestige en Mélanésie de Eric Lancrenon et Didier Zanette - ISBN > 978-2-9156-5492-9 - Matière d'exception, le bénitier fossile a donné naissance à des objets singuliers et éminemment précieux, prisés par les hommes de pouvoir en Mélanésie. Pour maintenir les prérogatives dues à leur position sociale, ces derniers se devaient d'afficher des insignes hors du commun. Contrairement aux sculptures en bois, le bénitier fossile résistant à la dégradation du temps, il a favorisé pour de nombreuses générations, la donation de père en fils de ces biens inestimables, ce qui a contribué à alimenter le caractère divin de certains objets. La difficulté de l'époque à acquérir de telles pièces s'est répercutée et amplifiée de nos jours. Cette pénurie explique pourquoi pendant longtemps ces objets furent ignorés des occidentaux et pourquoi aujourd'hui si peu de prototypes subsistent dans les collections. Ce livre est destiné à leur rendre la place qu'ils méritent au panthéon des oeuvres d'art océaniques.

- **COLLECTION TERRE D'OCÉANIE**, beaux livres dont le contenu est axé sur trois préoccupations essentielles : connaissance du passé, maîtrise des paysages actuels (au plein sens géographique du terme), compréhension de la société (dans ses composantes sociales et culturelles). Ces contenus se démarquent des ouvrages actuellement sur le marché (guides touristiques, albums photos, ouvrages universitaires) qui ont chacun leur qualité et leur spécificité, mais n'offrent pas une couverture générale du pays et ne permettent pas de le saisir dans sa globalité (historique, géographique et sociétale). Ces ouvrages devraient contribuer à une meilleure connaissance de l'Océanie de la part de ressortissants français et francophones. **Publiés avec l'aide du Fonds Pacifique :**



Nouvelle-Zélande. Aotearoa, le pays au long nuage blanc - Michel Lextreyt - ISBN > 2-909790-19-3
Le contenu est axé sur trois préoccupations essentielles : connaissance du passé, maîtrise des paysages actuels (au plein sens géographique du terme), compréhension de la société (dans ses aspects sociaux et culturels). Le texte en lui-même est solide et structuré. Il a un réel caractère scientifique (dans la rigueur de l'information) tout en étant accessible au grand public. Il est accompagné d'une iconographie abondante (photos, cartes, croquis) devant permettre une lecture parallèle plus rapide et offrir au lecteur une approche très attractive. Des «zooms» permettent d'approfondir telle ou telle question jugée digne d'intérêt.



Australie, terre de défis - Michel Lextreyt & Michel Bernard - ISBN > 978-2-9156-5499-8
L'Australie a quelque chose de déconcertant et de fascinant à la fois. Elle tutoie souvent le sublime et ne peut laisser indifférent celui qui fait l'effort de lui rendre visite. Les auteurs de cet ouvrage sont des passionnés et des amoureux inconditionnels de ce pays qu'ils ont parcouru dans tous les sens en quête de paysages somptueux, d'une flore et d'une faune particulièrement originales, d'hommes et de femmes souvent hauts en couleur dès que l'on s'éloigne des littoraux urbanisés. Mais ils sont aussi des scientifiques qui ont eu le souci d'aller au fond des choses afin de mieux faire comprendre le passé et le présent de ce continent des antipodes. Ils transportent le lecteur aux origines de la société aborigène ancestrale avant de lui faire suivre le cours de l'histoire. Ce parcours initiatique présente un réel caractère scientifique, mais l'abondante iconographie (photos, cartes, croquis) en permet aussi une lecture parallèle rapide plus accessible au grand public.